

Home news

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1932)**

Heft 562

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. P. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Telegrams: FREPRINCO. LONDON.

VOL. 12—No. 562

LONDON, JULY 30, 1932.

PRICE 3d.

After Whipsnade, SWISS RALLY for the 'BUNDESFEIER' - 'FETE NATIONALE' on Bank Holiday AUGUST 1st next at the S.R.A. Shooting Ground at the Old Welsh Harp, Hendon.

APPEL DU PRESIDENT DE LA CONFEDERATION.

Le produit de la collecte habituellement faite à l'occasion de notre fête nationale du 1er août est destiné, cette année, conformément à la décision du Conseil fédéral, à la formation professionnelle de ceux de nos concitoyens que quelque défaut de la nature a retardés dans le développement de leurs facultés physiques ou morales et dont la capacité de travail et de gain se trouve amoindrie pour cette raison.

Noble destination et sainte entreprise! Quel être pourvu d'un esprit, d'une volonté et de sens normaux pourrait-il ne pas s'arrêter, ne fût-ce qu'un instant, au cours de cette journée où l'âme de chacun s'élève dans la contemplation du passé, du présent et de l'avenir de la patrie, devant le destin des aveugles, des muets, des sourds qui, étant nos frères, représentent parmi nous les pâles images de la douleur!

Des femmes et des hommes de haute valeur morale, qui sont la véritable noblesse de notre peuple, ont consacré ou consacrent encore leurs soins et leur vie à la cause de tant d'infortunés. C'est d'eux que nous parvient cette demande qui est un appel au secours. C'est eux qui nous disent combien il est nécessaire et urgent de rémuer les moyens destinés à permettre, même par les temps de crise que nous traversons, de maintenir et de fortifier les institutions, les écoles et les œuvres d'assistance.

Donnez, ô citoyens, donnez d'une main généreuse et largement ouverte à vos frères déshérités. La patrie n'est que la famille plus grande. Nulle famille n'est prospère si ses membres les plus valides ne comprennent pas le devoir de l'entraide.

Contribuer à donner la lumière, la parole, le son, l'instruction et la joie à nos semblables et s'efforcer de faire disparaître en eux les signes d'infériorité dont les a marqués la nature ou un sort cruel, c'est là une œuvre d'amour humain qui rappelle à l'homme sa propre origine divine.

Motta, président de la Confédération.

AUFTRUF DES SCHWEIZERISCHEN BUNDESPRESIDENTEN.

Die Gabensammlung, die anlässlich unseres Nationalfestes — dem ersten August — stattzufinden pflegt, wird dieses Jahr gemäss dem Entscheid des Bundesrates der Berufsausbildung unserer Mitbürger zugute kommen, die, ohne ihre Schuld, infolge eines Fehlers der Natur, in der Entwicklung ihrer körperlichen oder geistigen Fähigkeiten zurückgeblieben sind und infolgedessen nur über verminderte Arbeits- und Verdienstmöglichkeiten verfügen.

Eine wahrhaft edle Bestimmung und ein heiliges Werk! Wer, der gesund ist an Geist und Willen und normale Sinne besitzt, dürfte sich weigern, für einige Augenblicke — an diesem Tage, indem sich die Gedanken eines jeden zur Betrachtung der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft des Vaterlandes erheben — beim Lose der Blinden, der Stummen, der Tauben, der Geistesschwachen, der Verwahrlosten zu verweilen, die unsere Brüder sind und die in unserer Mitte die Reihen der Schmerzgeweihten bilden.

Frauen und Männer von hohem sittlichen Wert, die den wahren Adel unseres Volkes darstellen, widmeten und widmen noch heute der Sache so vieler Unglücklicher ihre Sorge und ihr Leben. Von ihnen geht diese Bitte aus, die ein Hilferuf ist. Sie sagen uns, was notwendig und dringend es ist, die Mittel aufzubringen, die auch in diesen Krisenzeiten erlauben sollen, Anstalten, Institute, Schulen und Hilfswerke zu erhalten und weiter auszubauen.

Spendet, Mitbürger, spendet mit freigebiger, weitgeöffneter Hand euren Brüdern, die vom Glück weniger begünstigt sind als Ihr! Das Vaterland ist nichts anderes als eine grössere Familie. Wie sollte es einer Familie wohlgehen, deren gesunde Mitglieder nicht die Pflicht der gegenseitigen Hilfeleistung erfüllen?

Dazu beizutragen, unsern Nächsten zum Genusse des Lichtes, der Sprache, der Töne, der Bildung, und der Lebensfreude zu verhelfen, uns zu bemühen, die Merkmale der Minderwertigkeit auszulöschen, mit denen ihm die Natur, oder ein hartes Geschick gezeichnet haben, stellt ein menschliches Liebeswerk dar, durch das sich der Mensch an seinen eigenen göttlichen Ursprung erinnert.

Motta, Bundespräsident.

As further members to the Board the following were nominated: L. Dapples, Chairman of the Nestlé and Anglo Swiss Cond. Milk Co., D. Jenny, Manufacturer in Ennenda, Dr. A. Georg, General Manager of the "La Genèveise," Nat. Councillor R. Grimm, Nat. Councillor Dr. Guntli and A. H. Tobler, Chairman of the "Zurich" Allg. Unfall and Haftpflichtversicherungs A. G. Substitutes: G. Reinhard of Gebr. Volkart Winterthur, and R. Suter, President of the Swiss Local Banks Association.

SWISS POTATO DUTY.

The Swiss Federal Council has decided to impose a Customs surtax of two francs per hundred kilograms (about 1s. per cwt) on all imported potatoes. Similar action was taken in previous years, but this year the tax is being introduced at an earlier date in order to protect home producers of young potatoes.

LONG ROAD TUNNEL.

A road running through a tunnel nearly 3½ miles long is part of a scheme for better communications between the cantons of Ticino and Grisons.

At a meeting of the tourist traffic associations of eastern Switzerland, it was unanimously agreed that a motor road for all-the-year-round traffic ought to be built across the Bernhardin Pass.

It had previously been proposed to build a railway, which would have cost over £300,000, but now an initiative company has been appointed to carry out the plan for a road instead. The road scheme, including the tunnel would cost about £100,000.

UNEMPLOYMENT IN SWITZERLAND.

The unemployment figures for the end of June are 41,441 or three times as many as at the same period of last year.

LOCAL.

ZURICH.

The International air tournament at Zurich has been clouded by a tragedy. Sergt. Sansone, one of the members of the Italian military team, succumbed last night in hospital to the injuries he received when he crashed on Friday evening.

After the spectators had dispersed on the first day of the tournament, Sergt. Sansone went up with nine other Italian aeroplanes to do some exercises for display to the public on the following days.

Suddenly he dived earthwards and before he could right his machine crashed violently on the ground. He himself was flung wide of the wreckage, which immediately burst into flames. He was rushed to the cantonal hospital, but the efforts to save his life have been in vain.

The Italian participants are much depressed by this tragic start, and they necessarily had to retire from some of the more spectacular events.

The tournament is being held at the Dubendorf aerodrome, near Zurich, and continues until Tuesday next. The weather conditions though somewhat less unfavourable have so far been adverse to good exhibitional flying. In fact, violent storms and heavy low clouds have made it impossible to carry out the original programme in its entirety.

Ten countries are competing in this tournament: Great Britain, France, Germany, Italy, Belgium, Holland, Poland, Denmark, Switzerland, and Yugoslavia. The events are divided into three sections, one for military machines, two for sport items, three for passengers and transport machines.

Photographing whilst in full flight and receiving and emitting of wireless messages are among the chief of the military machines. The most popular event is the acrobatic flying, some of the Italians providing the spectators with breathless thrills. The parachute jumping exhibition has also proved an attractive and successful item.

A British Hawker "Fury" monoplane with a Rolls-Royce "Kestrel" engine piloted by M. Chintich, a Yugoslav, won the International air race round the Alps. M. Chintich covered the course of about 230 miles in 68 minutes 38.8 seconds. The course was Dubendorf-Thun-Bellinzona-Dubendorf.

The race was divided into two categories — monoplanes and biplanes — and in the second category Captain Vanderlinden (Belgium), flying a Fairey Fox machine with a "Kestrel" supercharged engine came in first in 85 minutes 43 seconds.

This is a notable triumph for British service aircraft. The race, held under the auspices of the Swiss Aero Club, Zurich was for military aircraft, and the machines had to fly sometimes at about sea level and then again as high as 13,000 feet. Nine nations took part, including Denmark, Holland, Belgium, France, Switzerland, Yugoslavia, Roumania and Italy.

The winning "Fury" machine is standard, and has been in service for twelve months. It is the type that has been chosen as the standard interceptor fighter of the Royal Air Force.

Nanny von Escher, who was a well-known Zurich writer has died at the age of 77, she was principally a verse and novel writer, and some of her works received high praise from such great writers as Gottfr. Keller and C. F. Meyer, with whom she was on friendly terms.

BERNE.

A party of three tourists, ascending the Finsteraarhorn lost their way in a thick fog, one member of the party, a German, fell into a deep crevasse, and whilst the other two descended to get help, their comrade died from exposure.

(Continued on back page).

HOME NEWS

FEDERAL.

SWISS BANK'S DIFFICULTY.

The Banque de Montreux, which was founded in 1868, has decided temporarily to suspend business. Its management is to be taken over by the Banque Cantonale Vaudoise — a step which has been hailed with great satisfaction here. Creditors are to receive provisionally advances up to 50 per cent.

The intervention of the Banque Cantonale Vaudoise is intended to place the institution financially on a more solid basis. The present difficulties are attributed to the economic distress.

NEW FEDERAL LOAN BANK.

The Federal Council has appointed the following gentlemen on the board of this newly founded institution:

President: National Councillor Dr. R. Dollfus; Vice-President: Dr. R. H. Rüfenacht, late Swiss Minister at Berlin; Ch. Schwyder von Wartensee, Vice-President of the General Management of the National Bank. These three members constitute the committee (Ausschuss); as substitutes the following have been appointed: Nat. Councillor Dr. R. König, Professor in Berne and Dr. Paul Scherrer, President of the Swiss Cantonal Bank Association.

Home News—(Continued)

GLARUS.

M. J. F. Blumer-Kunz, manager of the "Vereingte Webereien Sennfält und Azmoos," has died. M. Blumer was a well-known and much estimated personality.

M. Karl Burret-Hurner, the oldest inhabitant of the canton of Glarus has died at the age of 101 years.

APPENZELL.

A fire which broke out at the furniture works of Frehner in Herisau caused considerable damage.

THURGAU.

The death took place at Weinfelden of M. Konrad Saameli, Manager of the Cantonal Bank. M. Saameli was 62 years old, and was for over 40 years connected with the Bank of which he was Manager for the last 25 years.

FOOTBALL.

The Swiss Football Association held their DELEGATES MEETING in Biel on 16-17th July. A proposal to change the present system made by the Geneva Clubs was lost.

The Annual Reports were accepted with the exception of the Report of the commission for protests and appeals (Rekurskommission) which was turned down and a vote of censure duly passed!

The "Student-paragraph" which caused so much trouble during the last season was deleted. Of all those registered last year under this paragraph, not one followed a course of studies at one of the Universities!

Two "foreigners" per team (against three previously) are only to play in future with National and First League Clubs.

No change of club will be sanctioned after 1st January.

Special rules have been drawn up, regulating the engagement of professionals.

A proposal to reserve three (amended to two) Sundays for training games for the National Eleven was turned down.

Proposals submitted for the re-organisation of the Association were referred back for further examination and study.

The Finalists for the Championship are to receive 12½% each of the gross receipts.

Referees will receive 30 francs per match.

F. C. Biel proposed to supplement the fixture list by creating an intermediate championship, giving the National and First League Clubs an additional eight games against clubs in the other group whom they would otherwise not meet. The proposal was accepted in principle, details are yet to be worked out. This is the most important decision taken. Seven home games for a National League club are obviously not enough to make ends meet. Four more are a reasonable addition.

International games are fixed at 20 within three years.

To balance the budget per 1932, the proceeds of an International Match are specially reserved.

The Season is to begin on 28th August and the following are the new groupings:

NATIONAL LEAGUE.

Group 1.	Group 2.
Grasshoppers	Zurich
Young Fellows	Blue Stars
Urania	Servette
Carouge	Concordia
Basel	Nordstern
Lugano	Lausanne
Biel	Young Boys
Chaux-de-Fonds	Aarau

FIRST LEAGUE.

Group 1.	Group 2.
Grenchen	Brühl
Etoile Ch.-de-F.	St. Gallen
Bern	Old Boys
Racing	Locarno
Cantonal	Oerlikon
Solothurn	Luzern
Olten	Winterthur
Bözingen	Seebach
Montreux	Bellinzona

The elections resulted in the confirmation of: Football Committee and President (Eicher); Technical Committee and President (Ammann); International Delegate (Schlegel); Rekurs-Commission as before.

The next Delegates Meeting will take place in Vevey. *M.G.*

A "PICNIC" BY CAR.

The first "Picnic" by car arranged by some members of the Colony took place last Sunday.

In spite of the Weather-Clerk having been rather unkind, a small, but happy "convoy" left Ham Common about 10.30 a.m. The "Picnic" was held on Farley Heath and an *al fresco* tea was taken near Hindhead.

This outing, in spite of occasional showers, proved to be again a success and it is hoped that another excursion will be arranged in the near future.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 2 Août au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

- Procès-verbal.
- Admissions.
- Démotions.
- Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

IF YOU WANT A SUIT TO WEAR— wear a "Pritchett" Suit



A NEW STANDARD OF SUIT VALUES, to measure.

- "UTILITY" Range at - 3/- Gns.
- "PREMIER" Range at - 4/- Gns.
- "DE LUXE" Range at - 6/- Gns.

"PRITCHETT" All-Wool FLANNELS

19/6 to measure.

If fitted with thief-proof pocket and patent zipp fastener 22/-

Strong ready-to-wear flannels from 10/6

W. PRITCHETT

183 & 184 TOTTENHAM COURT RD., W.1.
2 mins. from Swiss Mercantile School.

STAMPS.

I can offer the following Pro-Juvenile Mint Stamps in sets, pairs or blocks considerably below current market prices.

1925, 5, 10, 20 & 30c (shields issue)	set @ 1/3
1926, do.	" " 1/3
1927, do. (Pestalozzi issue)	" " 1/4
1928, do. (Town shields, Dunant)	" " 1/4
1929, do. (Landscapes, N. von Flue)	" " 1/4
1930, do. (Town shields, Gotthelf)	" " 1/4
1931, do. (Landscapes, A. Vinet)	" " 1/6

The above stamps were sold at a premium of 5 & 10c. 1932, 10, 20 & 30c Gothard Commemorative set @ 1/- Ascension and St. Helena, 5d. K.G. fine used, each @ 4 Bermuda, 1922, 4d. red only, fine used " 4 Dominica, 1926, 3d. red only, fine used " 3 Grenada, 1926, 4d. red only, fine used " 4 Trinidad, 1922, 4d. red only, fine used " 4

In stock genuine Air Mail Covers (period 1929/32) from Antigua, Br. Guiana, Br. Honduras, Leeward, St. Lucia Trinidad, South Africa, etc. Interesting to Air Mail collectors. each @ 2/6

Corresponding regularly with Continental firms of Stamp Dealers, I have a large selection of good and medium stamps of all countries. Want Lists solicited. Cash with order or references. Postage extra.

L. MEYER-TISSOT,

21, Boundaries Mansions, London, S.W.12.

THE RADNOR RESTAURANT

11, FIFE RD. KINGSTON-ON-THAMES, (2 minutes from Station).

Noted for its Wholesome Food. Home our only Competitor.

Parties Catered for.

Proprietor: J. ROCCA. Phone: KINGSTON 1757

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/-

Postage extra on replies addressed *to Swiss Observer*

TO LET. Small self-contained office on ground floor. Separate entrance, telephone. Apply during office hours at 23, Leonard Street, E.C.2.

FORTHCOMING EVENTS.

Swiss Rifle Association: Shooting Practice every Saturday and Sunday at the Range, (opposite Welsh Harp, Hendon).

Bank Holiday Monday, August 1st — Swiss Rifle Association — "Bundesfeier" — Fête Nationale, at Hendon Shooting ground. (Official start at 3 o'clock p.m.)

Bank-Holiday Monday, August 1st — Union Helvetia Club — Special Dance — (Extension until 2 a.m. at 1, Gerrard Place, W.1. (Tickets 1/6).

Tuesday, August 2nd, at 7 o'clock — City Swiss Club — Monthly Meeting at Pagani's (See Advert.)

Wednesday, August 3rd, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.G.1

SUNDAY, JULY 31th, 1932.

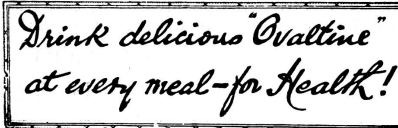
2nd VISIT TO KEW GARDENS.

Meet 4 p.m., at Foyer Suisse, or 5 p.m., at Kew Gardens District Railway Station.

Leader: MISS DE VARAGAS.

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.



Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.G.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche, le 31 Juillet, 11h et 7h. — Prédications

— M. le Pasteur R. Desaulles.

Lundi, le 1er Août: Sortie en Bucks. Rendez-vous 10 a.m. Marylebone Station, L.N.E.R.

— cheap ticket: See Green 2/7d.

En Août, les cultes du soir sont suspendus. Ils seront remplacés par deux cultes en plein air, le 14 et le 28. Indications ultérieurement.

MARIAGE.

Charles Tyler, de Framlingham (Suffolk) et Elsa Regula Heusser de Sursee (Lucerne) — le 27 Juillet 1932.

Pendant les vacances du titulaire, le pasteur Desaulles recevra à l'église le mercredi de 11h à 12.30. S'adresser à lui pour tous renseignements (actes mariage etc.) — Envoyer la correspondance à 102 Hornsey Lane, N.6. Phone: Mountview 3986.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 — 12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 31. Juli 1932.

Gottesdienst um 11 Uhr morgens. Predigt: Herr Ed. Reimann aus Basel.

Herr Pfr. C. T. Hahn, der sich während seinen Ferien in der Schweiz einer Operation unterziehen musste, wird voraussichtlich soweit hergestellt sein, dass er vom 6. August ab seine Arbeit wieder aufnehmen kann. Anfragen wegen Amtshandlungen sind inzwischen an den Sekretär: F. G. Sommer, Hepple Lodge, Holly Park, N.4. (Tel Archway 3336) zu richten.

Die Abendgottesdienstefallen bis Ende August aus.